Porównanie tłumaczeń Ezechiela 30:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W Tachpanches* dzień będzie ciemnością,** gdy złamię tam jarzma*** Egiptu, i skończy się jego dumna potęga. Okryje go obłok, a jego córki**** pójdą do niewoli.[1)][2)][3)][4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Tachpanches dzień będzie ciemnością, gdy złamię tam berła Egiptu — skończy się jego dumna potęga. Okryje go obłok, a jego córki pójdą do niewoli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W Tachpanches dzień ogarną ciemności, gdy złamię tam jarzma Egiptu, i ustanie w nim pycha jego mocy. Okryje go chmura i jego córki pójdą do niewoli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także w Tachpanches zaćmi się dzień, gdy tam pokruszę zawory Egipskie, i ustanie w niem pycha mocy jego, chmura je okryje, a córki jego w pojmanie pójdą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A w Tafnis zaćmi się dzień, gdy tara łamać będę sceptra Egipskie, a ustanie w nim pycha mocy jego, obłok ji przykryje, a córki jego w niewolą będą zawiedzione.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W Tachpanches ciemności spowiją dzień, gdy tam złamię berła egipskie. Skończy się z nim jego dumna potęga. Czarna chmura go pokryje, a córki jego pójdą w niewolę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W Tachpanches dzień stanie się ciemnością, gdy złamię tam berło Egiptu; i skończy się jego dumna potęga. Okryje go obłok, a jego córki pójdą do niewoli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W Tachpanches dzień się zaciemni, gdy złamię tam berła Egiptu, i skończy się w nim jego dumna potęga. Pokryje go chmura, a jego córki pójdą w niewolę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W Tachpanches dzień stanie się ciemnością, gdy złamię tam berło Egiptu i skończy się jego dumna potęga. Zakryje go chmura, a jego córki pójdą w niewolę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Tachpanches nastaną ciemności, gdy złamię tam berło Egiptu i skończy się w nim jego dumna potęga. Pokryje go chmura, a jego córki pójdą w niewolę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в Тафнах потемніє день коли Я там розібю скипетри Єгипту, і знищу там гордість його сили, і його покриє хмара, і його дочки проваджені будуть полоненими.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś w Tachpanches zamroczy się dzień, gdy tam skruszę buławy Micraimu i zostanie z niego usunięta jego wyniosła potęga. Zaś ono samo mrok pokryje, a jego córy pójdą w niewolę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w Techafneches dzień ogarną ciemności, gdy tam połamię egipskie drążki jarzma. Zostanie w nim zniszczona pycha jego siły. I zakryją go chmury, a jego zależne miejscowości pójdą w niewolę.

---

1) <x>300 43:8</x>
2) <x>430 1:15</x>
3) jarzma, מַטּוֹת (motot), em. na: berła, מַטּוֹת (mattot), wg G: berła : τὰ σκῆπτρα.
4) córki, בָּנוֹת , lub: zależne od niego miasta lub miasta-państwa.